



澳門特別行政區政府
 Governo da Região Administrativa Especial de Macau
 行政暨公職局
 Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública

來函編號 Sua referência 來函日期 Sua comunicação de 發函編號 Nossa referência 澳門郵政信箱 463 號 C. Postal 463 - Macau

傳閱公函

Ofício-Circular n.º 0711300004/DIR 30/11/2007

事由：公務人員工作表現的獎賞制度

Assunto **Regime dos prémios e incentivos ao desempenho dos trabalhadores dos serviços públicos**

鑑於有公共部門及公共行政工作人員多次就公務人員工作表現的獎賞制度要求發表意見，因此，本局按行政法務司司長的指示，發出公共行政部門按第11/2007號行政法規規定給予獎賞時應遵指引如下：

Na sequência de vários pedidos de parecer sobre o assunto acima identificado, apresentado por alguns serviços públicos e trabalhadores da Administração, vêm os SAFP, em conformidade com as instruções da Sr.^a Secretária para a Administração e Justiça, emitir as seguintes orientações a observar por parte dos serviços da Administração Pública, na atribuição dos prémios e incentivos estabelecidos no Regulamento Administrativo n.º 11/2007:

1—在同一曆年內獲多次“優異”評核

1— PLURALIDADE DE AVALIAÇÕES DE “EXCELENTE” NO MESMO ANO CIVIL

1.1 為上一曆年獲給予“優異”評核而進行的獎賞程序一年只進行一次。因此，如某一名工作人員在同一曆年內因平常評核、特別評核或對主管的評核而獲得一次以上的“優異”評核，就該曆年，**僅其中一次“優異”評核可適用獎賞制度**，而不論該評核所涉及的工作時段為何。

事實上，工作人員會因偶然的理由而按法律規定必須接受多次特別評核因而容許獲雙重獎賞，那對於其他工作表現同樣優異的工作人員可能會造成明顯不公平的情況，因為按照他們的聯繫方式及平常評核的程序標準，正常來說，他們在一個曆年內只接受一次評核。

1.1 O processamento do regime de prémios e incentivos realiza-se uma vez por ano, tendo em vista as avaliações de “Excelente” atribuídas no ano civil imediatamente anterior. Assim, se um determinado trabalhador, em resultado de avaliação ordinária, extraordinária ou das chefias, obtiver mais do que uma avaliação de “Excelente” no mesmo ano civil, **só uma dessas avaliações de “Excelente” pode relevar, relativamente a esse ano civil**, para efeitos do regime de prémios e

232/DIR/OFC/2007



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
行政暨公職局
Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública

頁編號 2
Pág. n.º
Ofício-Circular
公函編號 n.º 0711300004/DIR
Of. n.º
日期： 30/11/2007
Data

incentivos, independentemente do período de serviço a que tal avaliação se reporta.

Efectivamente, admitir que um trabalhador pudesse ser duplamente premiado, tendo por origem os motivos fortuitos que legalmente obrigam a avaliações especiais, poderia levar a situações de manifesta injustiça relativamente aos trabalhadores que desempenham as suas funções de forma excelente, também, mas que apenas são avaliados por uma vez ao longo de todo o ano civil, no seguimento da normalidade do seu vínculo e do processo-padrão da avaliação ordinária.

1.2 就上述情況，應補充適用第16/2007號行政法務司司長批示（二零零七年七月三十日第三十一期《澳門特別行政區公報》）附件二的填寫指引（2）的準則，就最近的“優異”評核給予獎賞。

1.2 Relativamente a estas situações, deverá aplicar-se subsidiariamente o critério subjacente à instrução de preenchimento (2) do Anexo II ao Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 16/2007 (*Boletim Oficial n.º 31, de 30/7/2007*), processando-se o regime do prémio e incentivo no âmbito da avaliação de “Excelente” mais recente.

2 – 其間已轉往其他部門的工作人員

2 – TRABALHADORES ENTRETANTO TRANSITADOS PARA OUTROS SERVIÇOS

2.1. 給予表揚的職權

2.1. Competência para conceder o elogio

2.1.1 第11/2007號行政法規第五條第二款規定，表揚旨在公開和突顯獲獎工作人員的高度專業性，而給予評核的公共實體應擬定相關的建議書，以送交監督實體認可；而第三款又規定須為此發出優異表現證明書。

2.1.1 Dispõem os n.ºs 2 e 3 do artigo 5.º do Regulamento Administrativo n.º 11/2007 que o elogio visa publicitar e destacar o elevado profissionalismo do trabalhador premiado, devendo a correspondente proposta ser preparada pela entidade pública que atribuiu a avaliação e ser submetida à entidade tutelar, para homologação e, sequentemente, reproduzido num certificado de excelência.

2.1.2 由此可知，在進行獎賞程序的曆年中，發出優異表現證明書的行政程序屬於上一曆年實際給予“優異”評核（或給予最近一次“優異”評核）的實體的職權及責任，即使獲獎工作人員其間已臨時或確定轉往另一公共部門工作亦然。

2.1.2 Daqui resulta que, no ano civil em que se processa o regime de prémios e incentivos, o procedimento administrativo com vista à emissão do certificado de excelência é da competência e responsabilidade da entidade que efectivamente atribuiu a avaliação de “Excelente” (ou a avaliação de “Excelente” mais recente) no ano civil anterior, mesmo que o trabalhador premiado tenha entretanto passado a exercer funções, transitoriamente ou a título definitivo, noutra entidade ou

232/DIR/OFC/2007

地址：澳門水坑尾街162號公共行政大樓26樓
Endereço：Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, 26.º andar, MACAU

電話：(853)2832-3623
TEL.：(853)2832-3623

傳真：(853)2859-4000
FAX.：(853)2859-4000

電子郵件：safp@informac.gov.mo
E-Mail

版次/Ver. 001 2006年10月



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
行政暨公職局
Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública

頁編號 3
Pág. n.º
公函編號 n.º 0711300004/DIR
Of. n.º
日期： 30/11/2007
Data

serviço público.

2.2 - 張貼表揚文件之處

2.2 - Local de afixação do elogio

2.2.1 第五條第四款規定，應在獲表揚者所任職的公共實體的一個或多個工作點內公佈所獲的表揚。

2.2.1 Dispõe o n.º 4 do ainda artigo 5.º que a atribuição do elogio é publicitada no local ou locais de trabalho da entidade pública onde o elogiado se encontrar a exercer funções.

2.2.2 因此，為公佈所獲表揚，如獲獎工作人員任職於其他部門，負責發出優異表現證明書的實體應將之送交該工作人員現時所任職的部門，以便該部門執行規定，將優異表現證明交給獲獎工作人員，並在適當之處張貼。

2.2.2 Por conseguinte, para aquelas situações em que no momento em que se publicita o elogio, o trabalhador premiado se encontra em serviço diferente, deve a entidade que tratou da emissão do certificado de excelência providenciar pela sua remessa ao novo serviço, a fim de este dar então pleno cumprimento ao determinado no normativo em questão, entregando o certificado de excelência àquele trabalhador e, simultaneamente, afixando, para o efeito, em lugar próprio, o respectivo elogio.

2.3 - 獎金的負擔

2.3 - Encargo com o prémio pecuniário

獎金由給予“優異”評核（或按本函1.2點所指準則的最近的“優異”評核）的部門負擔，即使獲獎工作人員其間已臨時或確定轉往其他部門工作亦然。

O prémio pecuniário constitui encargo do serviço que atribuiu a avaliação de “Excelente” (ou a avaliação de “Excelente” mais recente, por aplicação do critério referido supra, no ponto 1.2), ainda que o trabalhador premiado tenha entretanto passado a exercer funções noutra serviço, seja a título transitório, seja a título definitivo.

3 - 功績假期的中斷

3 - INTERRUPTÃO DA LICENÇA POR MÉRITO

3.1 按第11/2007號行政法規第六條第一款規定，獲給予“優異”工作表現評核的

232/DIR/OFC/2007

地址：澳門水坑尾街162號公共行政大樓26樓
Endereço：Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, 26.º andar, MACAU

電話：(853)2832-3623
TEL.：(853)2832-3623

傳真：(853)2859-4000
FAX.：(853)2859-4000

電子郵件：safp@informac.gov.mo
E-Mail

版次/Ver. 001 2006年10月



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
行政暨公職局
Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública

工作人員，得享為期十個工作日的功績假期。

3.1 Nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 6.º do Regulamento Administrativo n.º 11/2007, ao trabalhador a quem seja atribuída a avaliação do desempenho de "Excelente" é conferido o direito a uma licença por mérito de 10 dias úteis.

3.2 第六條第二款規定，應利害關係人的申請，功績假期自批給之日起一年內享受，即自下列日期起可享受功績假期：

3.2 A coberto do disposto no n.º 2 do mesmo artigo 6.º, tal licença é gozada a requerimento do interessado, no prazo de 1 ano a partir da data em que foi concedida, ou seja, a partir da data:

- 被評核人獲通知經認可的最後評核或獲通知認可人在程序中擔任評核人而給予的評核當日（第31/2004號行政法規第二十二條）；或
- em que foi dada a conhecer ao notado a avaliação final após homologação ou avaliação atribuída pelo homologador que no processo tenha intervindo na qualidade de notador (*artigo 22.º do Regulamento Administrativo n.º 31/2004*); ou
- 如被評核人向有關部門或實體所屬施政領域的政府主要官員提起任意訴願，則為其獲悉對訴願所作的最後決定當日（第31/2004號行政法規第二十三條）。
- em que o notado teve conhecimento da decisão final do recurso facultativo para o membro do Governo que tem a seu cargo a área da governação a que pertence o serviço ou entidade, caso tal recurso tenha sido interposto (*artigo 23.º do Regulamento Administrativo n.º 31/2004*).

3.3 然而，功績假期可因迫切的工作需要而中斷，但當引致中斷的原因消失後，應恢復享受假期。不過，工作人員可按第11/2007號行政法規第七條規定選擇以獎金取代功績假期。

3.3 Pode, contudo, a licença por mérito vir a ser interrompida, por motivo de imperiosa necessidade de serviço, devendo ser retomada após a cessação dos motivos que levaram à sua interrupção, a não ser que o trabalhador opte pela substituição pelo prémio pecuniário nos termos indicados no artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 11/2007.

3.4 如工作人員申請以獎金取代功績假期，而財政預算又許可時，所付獎金只應按未享受的功績假期的日數計算，而計算公式如下：

$$\frac{N \times V}{10}$$

其中“N”是未享受的假期日數，“V”是工作人員在取得“優異”評核當年內收取的最高月薪俸或月工資。

232/DIR/OFC/2007



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
行政暨公職局
Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública

頁編號 5
Pág. n.º
公函編號 n.º 0711300004/DIR
Of. n.º
日期：30/11/2007
Data

3.4 Requerendo o trabalhador tal substituição, havendo disponibilidade orçamental, há lugar ao pagamento de um prémio pecuniário correspondente apenas ao número de dias da licença por mérito não gozadas, calculado com base na seguinte fórmula:

$$\frac{N \times V}{10}$$

sendo, "N" o número de dias não gozados e "V" o vencimento ou salário mensal mais elevado auferido pelo trabalhador no ano civil a que se reporta a avaliação de "Excelente".

3.5 如功績假期分兩個時段享受，僅支付中斷時段內未享受日數的獎金。

3.5 Caso o gozo da licença por mérito esteja repartido por dois períodos o pagamento do prémio pecuniário apenas diz respeito aos dias não gozados no período em que se verificou a interrupção.

4 – 代任主管的獎金計算

4 – CÁLCULO DO PRÉMIO PECUNIÁRIO PARA CHEFIAS EM REGIME DE SUBSTITUIÇÃO

4.1 第11/2007號行政法規第七條規定，獎金的金額相當於有關工作人員於取得“優異”評核的曆年內所收取的最高月薪俸或月工資的一半。

4.1 Dispõe o artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 11/2007, que o prémio pecuniário é equivalente a metade do vencimento ou salário mensal mais elevado auferido pelo trabalhador no ano civil a que se reporta a avaliação de "Excelente".

4.2 因此，獎金與工作人員實際擔任的官職或職級有直接的關係，因為有關工作人員正正是基於該等職務而按第272/2004號行政長官批示所核准的評分表的式樣被評核。

4.2 Há, assim, uma relação directa entre o prémio pecuniário e a categoria ou cargo cujas funções efectivamente o trabalhador exerceu e das quais foi precisamente avaliado, de acordo com os modelos das fichas de notação aprovados pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 272/2004.

4.3 基於此，為適用第七條的規定，月報酬或月工資相當於獲“優異”評核當年工作人員按其職級及職階所收取的最高薪俸點，或如屬主管人員，按其官職所收取的最高薪俸點（即使屬六個月或六個月以上的代任亦然），因擔任該職級與職階或官職的期間，正是受評核的期間。

4.3 Deste modo, a remuneração ou salário mensal a ter em conta para efeitos do disposto no

232/DIR/OFC/2007



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
行政暨公職局
Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública

頁編號 6
Pág. n.º
公函編號 n.º 0711300004/DIR
Of. n.º
日期： 30/11/2007
Data

artigo 7.º é determinada pelo índice mais elevado correspondente à categoria e escalão (*tratando-se de um trabalhador*) ou ao cargo (*tratando-se de pessoal de chefia, ainda que em regime de substituição por período igual ou superior a 6 meses*) em que, durante o ano civil a que se reporta a avaliação de "Excelente", esse trabalhador ou chefe esteve verdadeiramente posicionado para efeitos do período a avaliar.

4.4 因此，只有當工作人員以代任制度擔任主管官職六個月或以上時，才可以代任官職所收取的薪俸計算第七條的獎金，因為根據第31/2004號行政法規第九條第一款及第三款的規定，在上述情況下，才須接受對主管的評核，並因而可應工作人員的申請或基於工作需要而支付一筆相當於上述月薪俸一半的獎金。

4.4 Portanto, o vencimento auferido pelo trabalhador que exerça o cargo de chefia, em regime de substituição, só relevará para os efeitos previstos naquele artigo se a substituição em causa for igual ou superior a 6 meses, caso em que há lugar, nos termos do disposto nos n.ºs 1 e 3 do artigo 9.º do Regulamento Administrativo n.º 31/2004, à atribuição de uma avaliação das chefias e, em consequência, à possibilidade de, a pedido do trabalhador ou por conveniência de serviço, ser pago um prémio pecuniário equivalente a metade daquele vencimento.

4.5 在計算上述人員的獎金時，僅應考慮狹義的月薪俸（即相當於所擔任職務或官職且以薪俸表為依據的月報酬或月工資），而所有因特別及例外情況（如超時工作、輪值工作、年資獎金及代任主管職務不足六個月）而收取的附帶報酬則不予考慮。

4.5 Para o cálculo do prémio pecuniário a pagar a esse pessoal apenas deve entrar o seu vencimento mensal em sentido estrito (ou seja, a remuneração ou salário mensal correspondente ao desempenho de determinada função ou cargo, com correspondência na tabela indiciária), ficando de fora todas as remunerações acessórias auferidas por circunstâncias especiais e excepcionais (por exemplo, do pagamento de horas extraordinárias, do trabalho por turnos, do prémio de antiguidade e das substituições dos cargos de chefia inferiores a 6 meses).

此 順頌
台祺

Com os melhores cumprimentos.

局長 朱偉幹
O Director, José Chu

232/DIR/OFC/2007

地址：澳門水坑尾街162號公共行政大樓26樓
Endereço：Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, 26.º andar, MACAU

電話：(853)2832-3623
TEL. :

傳真：(853)2859-4000
FAX. :

電子郵箱：safp@informac.gov.mo
E-Mail :

版次/Ver. 001 2006年10月